

## REHNİN PARAYA ÇEVİRİLMESİ YOLUYLA TAKİP

(*De la poursuite en réalisation du gage -*

*Betreibung auf Pfandverwertung*)

**Prof. Dr. Alfred Martin**

Geniş mânasında alınan rehin kelimesi, menkul rehni (gage mobilier - Faustpfand) ile gayrimenkul rehnini (hypothèque - Grundpfand) ifade etmektedir (madde 37, fıkra 3) \*.

Rehinli alacaklı ile ipotekli alacaklı haciz veya iflâs yoluyla âdi takip ile rehnin paraya çevrilmesi yoluyla takipten birini tercih edemez. Her iki alacaklı rehnin paraya çevrilmesi yoluyla takibe başlamakla mükelleftir. (madde 41). Rehinli alacaklıları bu tarzda harekete mecbur tutan bu kaidenin iflâsa tâbi borçlulara tatbiki pek tabiidir. Alacaklı, rehni paraya çevirterek alacağını tahsile teşebbüs etmeden evvel borçlusunun iflâsını, yâni tekmil aktifinin heyeti umumiyesile tasfiyesini isteyemez.

Fakat, borçlu haciz yoluyla takip edilebiliyorsa, haciz takibinden evvel rehni paraya çevirmeye mecbur tutulan alacaklı, diğer alacaklılar borçlunun mallarını haczettirdikleri takdirde, geç kalmak tehlikesine maruz bulunmaktadır.

Bu mesele kanunun hazırlanması sırasında münakaşa edilmiştir. Vazı kanunun kabul ettiği sistemin lehinde olarak, rehin teminatının alacaklı ile borçlu arasında bir nevi zımnî mukaveleye delâlet ettiği, bu mukavele gereğince alacaklının borçluyu şahsen takibe başlamadan evvel rehni paraya çevirmeyi taahhüt etmiş olduğu iddia edilmiştir.

Bu noktai nazar münakaşalıdır. Alacaklı, bir rehin kabul ederek munzam bir teminat elde etmek istemiş ve hiç bir suretle borçlunun tekmil mallarını ilk önce takip hakkından feragat etmemiştir.

Her ne hal ise, rehinli alacaklının, borçlusunun mallarını gecikmeden şahsen takip edebilmek için bazen rehinden feragat etmekte menfaati olabilir.

---

\*) Parantez içindeki maddeler İsviçre Federal İcra ve İflâs Kanununun maddeleridir.



Alacaklı bir hapis hakkından istifade ediyorsa, takibin yine rehnin paraya çevrilmesi yoluyla yapılması lâzımdır (Federal İcra ve İflâs Kanunu, madde 37, fıkra 2 ve Borçlar Kanunu, madde 228). Demek oluyor ki, alacaklı, borçluyu başka yolda takip edemedenden evvel elindeki eşyayı paraya çevirmekle işe başlamak zorundadır, bu da ona zararlı olabilir ve onu hapis hakkından feragate icbar edebilir.

Rehinlerini paraya çevirmek, yâni alacak haklarına teminat teşkil eden eşyanın satışına tevessül etmek isteyen rehinli alacaklı ile ipotekli alacaklı, haciz için kanunen gerekli olan muamelelere mümasil muhtelif muameleleri ifa etmek zorundadır. Onların sadece haciz yaptırmağa ihtiyaçları yoktur. Onların borçlularına ait bir eşya üzerinde esasen aynı bir hakları mevcuttur.

Bu eşyanın tasarruf edilemez hale getirilmesi lüzumsuzdur. Bahis konusu olan bir menkul rehni ise, merhun alacaklının veya mümessilinin elindedir; borçlu rehinli alacaklının zararına olarak onun üzerinde tasarruf edemez. Bahis konusu olan bir ipotek ise, borçlu ipotekli gayrimenkul üzerinde filhakika tasarruf edebilir, fakat onun bu ferağı ipotekli alacaklının haklarını haleldar etmez.

Rehnin paraya çevrilmesi yoluyla takip için yapılması gereken muameleler nelerdir?

### 1° İcra dairesine yapılan takip talebi.

Takib talebi, 67 nci maddede tâdad olunan *takib talebine müteallik* kayıtları ihtiva etmelidir. Fakat bunlardan başka şu iki noktanın da gösterilmesi lâzımdır (madde 151):

a) *Rehnin mevzuu*, yani üzerinde rehin hakkı bulunan menkul veya menkuller, yahut ipotekli gayrimenkul.

Alacaklı bu kaydı koymadıysa, takibin rehnin paraya çevrilmesi yoluyla yapılmasını ve başka türlü yapılmamasını istemek hakkını haiz olan borçlunun takibin iptali talebine mâruz kalır.

Borçlu, borç ve borcun muacceliyeti üzerinde ihtilâf etmediğine göre, bu iptal talebi itiraz yoluyla yapılmayıp icra dairesine yapılmalıdır, ve icra memuru bu talebi haklı görmezse, ödeme emrinin tebliğinden itibaren on gün içinde şikâyet yoluyla icra tetkik merciine arzedilmelidir.

Borçlu şikâyet etmezse takib devam eder, fakat ancak haciz şeklinde, çünkü ödeme emrinde rehnin mevzuu gösterilmediğinden rehnin paraya çevrilmesi mümkün değildir.



Bununla beraber, icra dairesi takibe rehnin paraya çevrilmesi yoluyla devam ederse, borçlu, takibe müteallik muamelelerin her birine karşı şikâyette bulunabilir.

b) Rehinle temin edilen bir alacağa müsteniden yapılan takib talebinde, *rehni üçüncü şahıs tesis etmiş veya rehnin mülkiyetini üçüncü şahıs iktisap etmiş ise, onun da ismi zikredilmelidir.*

Gerçekten, rehin veya ipotek borçlu lehine üçüncü bir şahıs tarafından tesis edilmiş olabilir. Diğer taraftan, rehnin mevzuunu teşkil eden eşyanın veya ipotekli gayrimenkulün mülkiyeti üçüncü bir şahsa nakledilmiş olabilir.

Tesis olunan hak aynî bir hak olduğundan, takib, zilyed üçüncü şahsa teşmil olunur.

Hakları diğer bir rehinli alacaklıya müreccah olan bir alacaklı menkul rehninin paraya çevrilmesi talebinde bulunursa, *takibi diğer alacaklıya bildirmesi lâzımdır* (madde 151, f. 2).

Gerçekten, Borçlar Kanununun 217 nci maddesi, alacağı rehinle temin edilmiş olan birinci alacaklı haberdar edilmek ve kendi alacağı ödendikten sonra rehni borçluya değil, ikinci alacaklıya tevdi etmeğe davet edilmek şartile, aynı eşyanın veya aynı alacağın ikinci bir alacaklıya rehnedilebileceğini derpiş etmektedir.

Demek oluyor ki, birinci sırada bulunan rehinli alacaklı sonraki rehinli alacaklının mevcudiyetinden daima haberdardır. Birinci alacaklı yapacağı takipleri ikinci alacaklıya bildirmeğe mecburdur. Birinci alacaklı bu mükellefiyeti yerine getirmeyi ihmal ederse, ikinci alacaklının zararına sebebiyet verdiği takdirde tazminatla mesuldür.

İkinci sırada bulunan alacaklının rehninin paraya çevrileceğini bilmekte menfaati vardır. O, muhtelif hallere göre, takibde bulunmağa veya 106 nci madde gereğince rehin hakkını dermeyan etmeğe karar verebilir.

## 2° Ödeme emri.

*Takib talebini alan icra dairesi ödeme emrini yazar ve tebliğ eder. Bu muamele, aşağıdaki hususlarla (madde 152) 69 uncu ve 70 inci madde hükümlerine uygun olarak yapılır:*

a) *Menkul rehni hakkında ödeme müddeti bir ay; gayrimenkul rehni hakkında, altı aydır.*

69 uncu maddede, borcunu ödemesi için borçluya tayin edilen müddet yirmi gündür. Fakat bu müddetin hitamında alacaklı ancak haciz isteyebilir veya iflâs tehdidinde bulunabilir, halbuki takib rehnin paraya çevril-



mesi yoluyla yapılıyorsa haczin sebebi mevcudiyeti yoktur. Ödeme emrinde tayin olunan müddetin hitamında istenebilecek olan, paraya çevirmezdir.

b) *Borçlu\* ödeme emrine riayet etmez veya itirazda bulunmazsa rehnin satılacağı kendisine ihtar edilir.*

İtiraz müddeti on günlük âdî müddettir (madde 153).

Borçlu, borcun mevcudiyetini veya rehnin tesisini reddetmek suretile itirazda bulunabilir.

Alacaklı, itirazı bertaraf etmek için kanunun hükümlerine riayete mecburdur.

Bilhassa, 80 ve 81 inci maddelerde derpiş edilen hallerden biri muvacehesinde, alacaklı, itirazın ref'ini isteyebilecektir.

Alacaklı bir borç ikrarına istinad ediyorsa muvakkat ref'i talebinde bulunabilir. Ancak, muvakkat ref'i elde ettikten sonra, alacaklı, rehnin paraya çevrilmesi takibinde yeri olmayan muvakkat haciz talebinde bulunamaz.

Muvakkat ref'in faydası, borçlu on günlük müddet içinde borçtan kurtulma dâvası açmadığı takdirde, kat'ileşmesidir.

c) *Rehni üçüncü şahıs tesis etmiş veya rehnin mülkiyetini üçüncü şahıs iktisab etmiş ise, ikametgâhı malûm olduğu takdirde, ödeme emrinin bir nüshası ona tebliğ olunur (madde 153, f. 2).*

Zilyed olan üçüncü şahıs, şahsen takib olunmaz, fakat borcun ödenmemesi halinde tâkib kendisine ait bir şeyin satışına müncer olacağından, tâkipten haberdar edilmesi gerekmektedir.

Federal Mahkeme (XXIV, 1<sup>re</sup> p., n<sup>o</sup> 28), zilyed üçüncü şahsın, şahsen tâkib olunmadığından, ödeme emrine itiraz edemiyeceğine karar vermiştir.

Üçüncü şahıs, ödeme emrinde alacağın teminatı olarak gösterilen eşyanın hakikatte rehin olarak tesis edilmiş olmadığına veya rehnin ödeme emrinde gösterilen alacaktan dún bir alacak için mevcut olduğuna kani ise, bir kelime ile takibi reddediyorsa, itiraz yoluna gitmeyip icra daire-sine müracaatta bulunarak 106 ncı ilâ 109 uncu maddelere göre hakkını tanıtmalıdır.

### 3° Rehnin satılması talebi (madde 154).

*Menkul rehninin satışı ödeme emrinin tebliğinden itibaren en az bir ay sonra ve en geç bir sene içinde istenebilir. Gayrimenkul rehninin satışı*

\* Fransızca metinde borçlu (débiteur) yerine sehven bayi (vendeur) denilmiştir.



*ödeme emrinin tebliğinden itibaren en az altı ay sonra ve en geç iki sene içinde istenebilir.*

*Borçlu itirazda bulunmuş ve taraflar arasında dâva açılmışsa, bu dâvanın devam ettiği müddet hesaba katılmaz.*

*Talep kanunî müddet içinde yapılmazsa tâkib düşer.*

Bu suretle, borçlusuna bir ödeme emri gönderdikten sonra satış talebinde bulunmaksızın iki sene geçiren ipotekli alacaklının ödeme emrini yenilemesi ve kat'î surette vazgeçmemişse tâkibe yeniden başlaması lâzımdır.

Tâkibi geri alan alacaklı onu ancak kanunî müddet içinde yenileyebilir.

155 inci madde, satışı istenilen rehne kanununun bir kısım hükümlerinin kabili tatbik olduğunu göstermektedir.

Bunlar aşağıdaki maddelerden ibarettir:

a) Hacz edilmiş olan eşyanın kıymetinin takdirine dair 97 nci maddenin birinci fıkrası. Demek oluyor ki, memur, satışı istenilen rehinli veya ipotekli eşyanın kıymetini takdir edecektir.

b) Madde 102, fıkra 2. İcra dairesi haczedilmiş olan gayrimenkulün idare ve işletilmesini temin eder. İcra dairesi haczedilmiş olan gayrimenkulün semerelerinin toplanmasını sağlar (madde 103).

Demek oluyor ki, icra dairesi satışı istenilen gayrimenkulün idaresini, işletilmesini ve semerelerinin toplanmasını temin etmektedir.

Fakat ipotekli alacaklıların hukukuna müteallik kanton mevzuatının prensipleri bu hükme tekaddüm etmektedir.

Bu hüküm, ancak mevzuatı takibin başlamasından itibaren gayrimenkulün toplanan semereleri üzerinde ipotekli alacaklılara bir rüçhan hakkı tanıyan kantonlarda tatbik edilebilir.

c) Madde 106 - 109. Üçüncü şahıs tarafından istihkak iddiasında bulunulması hali.

*İcra dairesi üç gün içinde borçluyu rehnin satılması talebinden haberdar edecektir (madde 155, 2°).*

#### 4° Rehnin satılması.

*Rehnin satışı, hacizden sonra menkul ve gayrimenkullerin paraya çevrilmesi hususunda mevzu kaidelere uygun olarak yapılır (Madde 122 ilâ 143) (Madde 156).*



Bu mevzua müteallik maddeler arasında, satış şartlarını tanzim eden ve bu şartların gayrimenkulün herhangi bir takyitten ârî olarak satılıp satılmadığını göstermesini derpiş eden veya, aksi halde, kanton hukukuna göre gayrimenkulün üzerinde ne gibi takyitlerin bâki kalacağını tâyin eden 135 inci madde bulunmaktadır. İpotekli bir gayrimenkulün satışı bahis mevzuu olduğu takdirde bu hüküm, *aksine mukavele yoksa, satış bedelinin takib edenin alacağına taallük eden kısmının nakden ödenmesi ve bu husustaki tapu kaydının terkin edilmesi lâzım geldiği* şeklinde anlaşılmalıdır.

Misal: X'in 10.000 fr. için ipotekli alacaklısı olan A, ipoteğinin paraya çevrilmesi yoluyla takipte bulunmaktadır. Lehine ihale yapılan müşterinin takip olunan alacak miktarını, yani 10.000 fr. ı, nakden ödemesi lâzım geldiği malûmdur.

Takipte bulunan kimse yeni müktesibe karşı ipotekli gayrimenkul ile temin edilmiş bir alacakla iktifaya icbar edilemez. Fakat, nakden tediye talep etmemek ve yeni müktesibi borçlu olarak kabul etmek onun işine gelebilir.

Borç ödendiği takdirde onu temin eden ipotek terkin edilmelidir. Bununla beraber, ipotek hakkındaki kanton kanunlarının nazarı itibara alınması lâzımdır.

Gördük ki, haciz yapıldıktan sonra menkul ve gayrimenkullerin paraya çevrilmesi mevzuubahs olduğu takdirde ihale, ilk defasında, ancak teklif olunan bedel takdir edilen kıymeti bulur ve takipte bulunan kimsenin alacağına müreccah olan rehinli alacakların yekûnunu aşarsa (madde 126 ve 141); ve, ikinci defasında, takipte bulunan kimsenin alacağına müreccah olan rehinli alacakların yekûnunu aşarsa yapılabilir (madde 127 ve 142).

Bu kaideler rehnin paraya çevrilmesi mevzuunda tatbik olunabilir. Demek ki, yeter derecede teklif bulunmazsa rehnin satışı yapılmıyabilir (madde 158).

Misal: Üçüncü derecede ipotekli bir alacaklı kendisine ipotek edilmiş olan bir gayrimenkulün satışını takip etmektedir. Ona, 30.000 fr. mikdarında iki ipotekli alacak tekaddüm ediyor. Hiç bir teklif 30.000 fr. ı aşmadığından, takip neticesiz kalmaktadır.

Diğer bir ihtimal zuhur edebilir. Satış yapılıyor, fakat satışın hasılatı takipte bulunan kimsenin alâkasının kesilmesine kifayet etmiyor. Böylece, misalimizde, üçüncü derecedeki alacaklının 6.000 fr. lık alacağı olduğu halde ihale 33.000 fr. üzerinden yapılıyor.

Üçüncü derecedeki alacaklı, kendisine ödenmesi lâzım gelen meblâğın sadece bir kısmını almaktadır.



Derpiş olunan her iki halde, *alacaklıya* alacağın itfa edilmediğine dair *bir vesika verilir* (eine diese Thatsache verurkundende Bescheinigung).

Rehnin yetmemesi vesikası (certificat d'insuffisance de gage - Pfandausfallschein) adı verilen bu senet alacaklıya *borçluyu*, *sıfatına göre*, *haciz veya iflâs yoluyla takip salâhiyeti verir*. Alacaklı bir ay içinde *takipte bulunursa*, *ödeme emri göndermekten vârestedir*.

*Bununla beraber*, kanun, kantonların ipotek mevzuatına göre borcun itfa edilmiş addolunması halini mahfuz tutmaktadır. Filhakika, öyle kanton kanunları mevcuttur ki, bunlara göre, gayrimenkulünü ipotek eden kimse borçtan şahsen değil, ancak aynen mes'ul tutulmaktadır. Bu halde, ipotek üzerinde hakkı olan kimse, gayrimenkulünü ipotek eden kimsenin sair malları üzerinde takipte bulunmak hakkını haiz değildir.

### 5° Satış bedelinin paylaşılması.

Rehin satılır ve üzerine ihale yapılan kimse tarafından bedeli ödenirse, *ilk önce paraya çevirme ve paylaşırma masraflarının ayrılması lâzımdır* (madde 157).

Bundan sonra iki ihtimal zuhur edebilir:

Elde edilen meblâğ ya rehinli alacaklıların sermayelerini, faiz ve masraflarını tamamen karşılamaya yetmektedir yahut mezkûr meblâğ bu neticenin istihsaline kifayet etmemektedir.

Birinci halde her şey hallolunmuştur.

İkinci halde, icra memurunun, her alâkalı alacaklının on gün içinde itiraz edebileceği bir sıra cedveli tanzim etmesi lâzımdır (madde 148). Bu cedvel 219 uncu maddenin 2 nci ve 3 üncü fıkralarında vazedilmiş olan prensiplere göre her bir alacaklıya ait sıra ve nisbeti tâyin etmektedir.

### İsviçre Federal İcra ve İflâs Kanununun rehnin paraya çevrilmesi yoluyla takip hakkındaki Dördüncü Bab hükümleri.

*Takip talebi (Réquisition de poursuite - Betreibungsbegehren).*

151. Menkul rehni veya ipotekle temin edilmiş olan bir alacağın (37) takip talebinde (38/2) 67 nci maddede sayılan kayıtlardan başka, rehnin mevzuu ile rehni tesis etmiş veya rehnin mülkiyetini iktisap etmiş olan üçüncü şahsın ismi zikredilmelidir <sup>1</sup>.

1) Federal Mahkemenin gayrimenkullerin cebri müzayedesini hakkında 23 Nisan 1920 tarihli kararname 88.



Menkul bir rehnin paraya çevrilmesi yoluyla takip talebinde bulunan alacaklı, sonra gelen bir rehinli alacaklı varsa, takipten onu haberdar eder<sup>2</sup>.

*Ödeme emri (Commandement de payer - Zahlungsbefehl).*

152. Takip talebi üzerine (71/1) icra dairesi (51/2) aşağıdaki hususlara ve 69 uncu maddeye uygun olarak ödeme emrini tanzim eder:

1° Ödeme müddeti (69/2, 154) menkul rehni (37/2) hakkında bir ay (31/2, 63), gayrimenkul rehni (37/1) hakkında altı aydır (31/2, 63);

2° Borçlu ödeme emrine riayet etmez veya itiraz etmezse (74 - 78/2), rehnin satılacağı ihtar edilir.

Gayrimenkul adî icar veya hasılat icarı akti ile kiraya verilmiş ise, icra dairesi adî kiracıları veya hasılat kiracılarını takipten haberdar eder (99/3).

*Rehin sahibi üçüncü şahsın durumu (Situation du tiers propriétaire du gage - Stellung des Dritteigentümers des Pfandes).*

153. Ödeme emri 70 inci maddeye göre tanzim edilir.

Rehin üçüncü bir şahıs tarafından tesis edilmiş veya rehnin mülkiyeti üçüncü bir şahıs tarafından iktisab edilmiş ise, ikametgâhı malûm olduğu takdirde, ödeme emrinin bir nüshası ona da tebliğ olunur.

Medenî Kanununun 828 inci ve 829 uncu maddelerine göre ipotekten kurtarma muamelesine başlanmış ise, gayrimenkul, ancak takipte bulunan alacaklının bu muamelenin hitamında mezkûr gayrimenkul üzerinde takip olunan alacağı temin eden bir rehin hakkı bulunduğunu icra dairesine ispat etmesi şartile satılabilir.

Bundan başka, ödeme emri ile itiraza<sup>3</sup> müteallik 71 - 86 ncı maddeler hükümleri tatbik olunur.

*Paraya çevirme müddetleri (Délais de réalisation - Verwertungsfristen).*

154. Alacaklı, menkul bir rehnin (37/2) paraya çevrilmesini ödeme emrinin (71, 72) tebliğinden sonra en az bir ay (152/1) ve en geç bir sene (31/2) içinde, gayrimenkul rehninin (37/1) paraya çevrilmesini ise, en az altı ay (152/1) ve en geç iki sene (31/2) içinde talep edebilir. İtiraz

2) 10 Aralık 1907 tarihli İsviçre Medenî Kanunu, 886.

3) Federal Mahkemenin sözü geçen kararnamesi, 88, 89, 100/2.



vukuunda <sup>4</sup>, dâvanın ikamesinden hükmün kesinleşmesine (78, 79, 83/2) kadar geçen müddet hesaba katılmaz (88/2) <sup>5</sup>.

Kanunî müddet içinde paraya çevirme talebinde bulunulmaz veya talep geri alınır ve bu müddet içinde yenilenmezse takip düşer (121).

*Paraya çevirme usulü (Procédure de réalisation - Verwertungsverfahren).*

155. Satışı istenilen rehin hakkında 97 nci maddenin birinci, 102 nci maddenin üçüncü fıkraları ile 103, 106, 107, 108 ve 109 uncu maddeler tatbik olunur.

İcra dairesi üç gün içinde rehnin satılması talebini borçluya bildirir.

*Arttırmalar (Enchères - Steigerung).*

156. Rehnin satışı 122 nci ilâ 143 üncü maddelere göre yapılır <sup>6</sup>. Bununla beraber hilâfına mukavele yoksa <sup>7</sup>, 135 inci madde takipte bulunan rehinli alacaklının alacağına taallûk eden satış bedeli hissesinin para ile ödenmesi ve bu alacağa dair tapu kaydının terkin edilmesi (150) şartile tatbik olunabilir <sup>8</sup>.

*Paylaştırma (Distribution - Verteilung).*

157. Rehnin paraya çevrilmesi ve paylaştırma masrafları satış tutarından <sup>9</sup> ödenir (144/3, 262/2) <sup>10</sup>.

Safi satış tutarı rehinli alacaklılar arasında işleyen faiz ile takip masrafları dahil (67/3, 68, 69/2) <sup>11</sup> olmak üzere alacakları nispetinde paylaştırılır.

Satış tutarı alacaklıların alacaklarını tamamen ödemeye yetmezse, icra memuru 219 uncu maddenin ikinci ve üçüncü fıkralarına göre alacaklıların her birine ait sıra ve payları tayin eder.

147, 148 ve 150 nci maddeler tatbik olunur.

4) Federal Mahkemenin sözü geçen kararnamesi 93.

5) Federal Mahkemenin sözü geçen kararnamesi 98.

6) Federal Mahkemenin sözü geçen kararnamesi 102.

7) Federal Mahkemenin sözü geçen kararnamesi 47.

8) Federal Mahkemenin sözü geçen kararnamesi 105, 106.

9) Federal Mahkemenin sözü geçen kararnamesi 114, 115.

10) Federal Mahkemenin sözü geçen kararnamesi, 20, 21, 112.

11) Federal Mahkemenin sözü geçen kararnamesi 46, 48/2.



*Rehnin yetmemesi vesikası (Acte d'insuffisance de gage - Pfandausfallschein).*

158. Rehin, kâfi bedel ile tâlip çıkmamasından dolayı (madde 127, fıkra 3 ve madde 142, fıkra 3) satılmaz <sup>12</sup> veya satış tutarı takip edilen alacağı karşılama yetmezse takipte bulunan rehinli alacaklıya bu hususta bir vesika verilir.

Mahrum kalan alacaklı, alacağı bir irat senedinden veya diğer bir gayrimenkul mükellefiyetinden doğmadıkça, borçlunun sıfatına göre (38, 39 haciz veya iflâs yoluyla takipte bulunabilir. Alacaklı bu vesikanın tebliğinden sonra bir ay içinde takipte bulunursa, yeni bir ödeme emrine lüzum yoktur.

Almanca metinleri karşılaştırarak  
fransızcadan çeviren:

**Doç. Dr. N. Berkin**

**Alfred Martin**

---

12) Federal Mahkemenin sözü geçen kararnamesi 111.